

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 16 (1962)

**Heft:** 6: Bauten für Ferien und Freizeit = Bâtiments de vacances et de récréation = Holiday houses and recreation buildings

**Rubrik:** Résumés

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Résumés

Iwao Yamawaki, Tokio

### Hôtel balnéaire Shirakawa à Kinugawa

(pages 233—237)

Au-dessus de la rivière Kinugawa, sur un terrain rocheux s'élèvent deux nouvelles annexes de l'hôtel Shirakawa. L'une, le pavillon des bains en béton armé, l'autre une construction de trois étages contenant les chambres. Le rez-de-chaussée, en béton armé également, a été conçu à l'euro-péenne. Le couloir est rectiligne et relie quatre chambres spacieuses, chacune de celles-ci possède sa salle de bain, ses toilettes et sa loggia particulière. Le 1er et 2ème étage sont en bois et ont été projetés dans l'esprit indigène. Comme les hôtes n'apprécient pas que chacun ait vue sur sa porte, l'architecte a fait serpenter le corridor. Quelques chambres ont leur bain attenant, les autres se répartissent en lieu commun.

Les dimensions des pièces des 1er et 2ème étages correspondent toujours à un nombre de 6 ou 8 nattes. Celles du rez-de-chaussée a 10 nattes. Chacune des grandes chambres possède une alcôve Tokonama, une veranda et un jardin empierré. Pour toutes les pièces l'architecte a utilisé les éléments traditionnels de l'habitat japonais.

Karoly Polony, Budapest

### Hôtel de villégiature sur le Plattensee

(pages 238—239)

L'hôtel est placé à la pointe de la presqu'île Tihany. Il comprend 20 pièces à deux personnes avec douche et toilettes. Les loggias des chambres permettent une vue admirable sur le lac. Les surfaces vitrées des façades sont protégées des rayons à l'aide de brises-soleil. L'eau chaude ne coule que dans les deux salles de bain. Un système remarquable de tuyaux déposés sur le toit permet de livrer une eau tempérée par le soleil pour toutes les douches de la maisons.

Aris Konstantinidis, Athènes

### Hôtel Xenia à Mykonos

(pages 240—243)

Pour faire face aux exigences toujours croissantes du trafic touristique dans l'Égée, une société hôtelière décida de construire dans différentes îles des hôtels de style moderne. Comme exemple nous avons pris l'île de Mykonos dans l'archipel des Cyclades. Le terrain est situé en dehors de la ville, au bord de la mer. L'accès s'effectue depuis le nord en passant par un porche. On pénètre d'abord sur une cour où se trouvent, à droite le restaurant et la cuisine, au centre le bâtiment de réception avec la pièce de séjour. Au 1er étage sont aménagés les chambres à coucher, toutes avec eau chaude. La partie supérieure de la parcelle a été réservée pour trois bâtiments de deux étages alors que ceux des bords de la rive sont à plein-pied. L'hôtel compte 93 lits répartis dans 57 chambres de un ou deux lits. Ces pièces possèdent en plus une aire de séjour avec véranda couverte en plus. Un corridor ouvert réunit les chambres entre-elles.

L'hôtel est ouvert de juin à octobre et le climat très doux supprime le problème du chauffage. Le restaurant dispose de plus de 100 places. Le complexe possède sa propre centrale électrique. L'architecte a choisi une construction habituelle soit murs de granit montés à sec. En complément et par contraste les planchers, les sommiers et en partie les allèges sont en béton apparent blanc.

Le tout nous paraît un exemple judicieux d'architecture moderne qui s'accorde parfaitement avec les alentours.

Walter Schlegel, Trübbach

### Petit hôtel dans les «Flumser Bergen»

(pages 244—245)

Les Flumser Berge sont une région des plus fréquentées des Zurichois. Les hôtels existants ne suffisant plus aux besoins touristiques, l'architecte fut prié de présenter un projet. Le bâtiment comprend 32 lits réparti en chambres à deux lits. La construction se situe près d'une station funiculaire. Le plan est basé sur une grille de 3,30/3,30 m ce qui correspond à la largeur d'une chambre. Chaque pièce possède une douche, WC et un balcon. Indépendamment de l'hôtel, mais attenant, ont été aménagés un restaurant de 150 places, un bar, un office, une cuisine et un bureau. Au-devant se trouve une terrasse pour 200 à 300 personnes.

Construction:

Rez-de-chaussée en béton, étage supérieur en briques crépées. Le plancher du restaurant est recouvert de klinker, le plafond de bois naturel. Les chambres sont gipsées et teintées avec une dispersion, les plafonds en béton brut et les planchers recouvert de tapis. Les portes sont sans sommiers.

Joshinobu Ashihara, Tokio

### Auberge de jeunesse à Nikko

(pages 246—247)

Dans les montagnes près de la rivière Daiya à env. 150 km de Tokio, s'élève une petite auberge de jeunesse.

Le corps central réunit les locaux et installations techniques. A l'ouest l'aile des jeunes filles comprenant 10 lits. A l'est la partie des jeunes gens avec 16 lits. La construction est en béton. Les brise-soleil en bois.

Rudolf A. Schoch, et René M. Möller, Zurich; M. R. Weber et N. Petrovitch-Niegoch, Lausanne

### Station de vacances à Leysin du Syndicat ouvrier suisse

Exécution 1960—61

(pages 248—250)

20 maisons disposées en trois groupes furent projetées sur une parcelle d'env. 20,000 m<sup>2</sup>. Toutes les constructions sont orientées vers le sud-est. Les habitations, toutes du même type, contiennent trois chambres, une cuisinette et une chambre de bain. Le living-room est ouvert de deux côtés. Au nord est aménagé l'aire des repas ainsi que la cuisinette. Au sud la vue s'étend sur un panorama alpestre magnifique, une terrasse couverte prolonge la pièce de séjour que complète une cheminée. Au nord-ouest se trouve la chambre des enfants, deux couchettes superposées la meublent. Un fourneau électrique, un frigo et un évier sont installés dans la cuisinette. Au-dessus du fourneau une bouche d'aération a été pratiquée dans le toit. La salle de bain possède une baignoire, un W.-C. et un lavabo. Dans le tambour d'entrée sont aménagées une garde-robe et une armoire pour les skis et les valises. A l'entrée de l'accès à la station se trouve le bâtiment du concierge. Un appartement de 4 pièces, un bureau de réception, un kiosque et une cabine téléphonique sont disposés au rez-de-chaussée. Au sous-sol se trouvent la buanderie, le chauffage et la distribution d'eau chaude. Toutes les maisons sont alimentées automatiquement depuis l'habitations du concierge.

Construction: Les murs sont en béton ou durisol, les planchers sont en hourdis de béton préfabriqué, recouvert de plaque durisol. Toutes les pièces sont carrelées avec des planelles ponzano. Les parois extérieures en bois sont préfabriquées avec une isolation de fibre de verre, celles de l'intérieur sont identiques mais sans isolation. Le toit, incliné vers l'intérieur, est aussi en bois. Toutes les fenêtres sont vitrées en verre Tho.

La station fonctionne à la satisfaction générale depuis 1961 et fut commandée après le Syndicat Suisse des Ouvriers.

Bruno Tinhofer, Vienne

### Résidence d'été d'un adepte des sports nautiques à Neusiedler See

Exécution 1958

(page 251)

La maison, bâtie sur une plateforme existante, se compose de deux parties. L'une de séjour, comprenant le living-room

avec cuisine, douche et dépôt. L'autre de repos avec deux chambres à coucher de chacune 3 lits avec armoires. Les deux parties sont reliées entre-elles par une terrasse couverte. Cette dernière ainsi que les fenêtres du living-room se ferment par des portes coulissantes. La construction est en bois. Les façades sont recouvertes de plaques éternit blanches, le toit plat est en tôle aluman. Une fontaine se trouvant dans le lac alimente la maison en eau. Le plancher est recouvert d'un tapis sisal insensible à l'eau ce qui permet de marcher nus-pieds. Le W.-C. se trouve dans les roseaux. Le hangar à bateaux est accolé à la maison. Sur son toit a été aménagé un solarium.

Yoshiro Taniguchi, Tokio

### Colonie de maisons de week-end à Karuizawa

(pages 252—253)

A 150 km de Tokio, dans un bois de mélèzes, 10 familles de professions libérales et liées entre-elles décidèrent de construire cette colonie. Il fut projeté deux variantes d'appartements de 1 pièce: type A de 35 m<sup>2</sup> et type B de 44 m<sup>2</sup>. Chaque unité à son entrée donnant sur une terrasse et le jardin. La maison possède sa cuisinette et sa chambre de bain normalisée dans le style japonais. Le coût de la construction fut enfin 30% meilleur marché que celui d'une construction habituelle: 7900 yen/m<sup>2</sup> (env. Frs. 29.-/m<sup>2</sup>). Sur les allèges de la terrasse ont été fixés les emblèmes de chaque famille. L'aménagement correspond aux besoins et aux désirs de chaque locataire. Les photos montrent l'intérieur de la maison de l'architecte.

Bertel Saarnio, Helsinki

### Maison de vacances près de Porvoo

Exécution 1955

(pages 254—256)

La maison se situe au bord de la mer à l'orée d'un bois de pins et de bouleaux. Pour pouvoir encore mieux jouir de la vue, la construction repose sur des piliers en bois. Le chauffage est à fourneaux et le conduit de cheminée traverse l'habitation par son milieu. Le rez-de-chaussée se compose d'un hall d'entrée, d'une sauna, d'une chambre de bain avec toilettes et d'un petit vestiaire. A l'est se trouve une terrasse couverte qu'agrémentent une cheminée. La partie séjour est partagée par le canal du chauffage. A l'ouest le vaste living-room, au milieu une cuisinette avec aire pour repas et à l'est les chambres à coucher. La maison est construite en majeure partie en bois. Les parois de l'habitation n'ont aucune fonction portante, elles se composent de légères planches de couleur naturelle. Les murs de briques sont apparents.

Charles Eames

### Chaises «La Fonda»

(page 257)

Le nom de cette chaise, qui est livrée avec ou sans appuis, provient du célèbre restaurant new-yorkais «La Fonda del Sol» où elle fut présentée pour la première fois. Charles Eames la créa spécialement pour ce restaurant.

Le siège est en fibre de verre.

Alexandre Girard, AIA, projeta pour le Restaurant Associates «La Fonda del Sol». L'ambiance y est typiquement celle de l'Amérique Latine. Chaque objet fut choisi ou développé personnellement par Alexandre Girard.

Les chaises que nous reproduisons ci-contre furent le résultat de recherches dont le but était de créer un siège confortable mais qui n'assomme pas le local. L'emploi de ces chaises ne se borne naturellement pas seulement aux restaurants et bars, mais elles peuvent être également utilisées pour des salles de conférences, bureaux, salles à manger particulières etc. . . .

Charles Eames

### Chaise Lobby 675

(page 258)

Le siège 675 ou «chaise Lobby» fut créé par Charles Eams pour le Time-Lobby qui se trouve dans le bâtiment du Time-Life. Cette chaise de dimension moyenne est une version réduite du «lounge-chair» 670/71. Les parties latérales ainsi que le pied sont en aluminium et les coussins

recouverts de cuir noir. Cette chaise peut être utilisée à de multiples occasions.

Création: 1960

Fabricant: Herman Miller Inc.

en licence pour l'Europe Centrale Contura Sa. Birsfelden (Basel, Suisse) pour l'Allemagne W. Fehlbaum GmbH, Grenzach (Baden)

Kenzo Tange, Tokio

### Club de Golf à Totsuko

(pages 259—264)

Le Totsuko-Country-Club aménage actuellement un grand terrain de golf de 36 holes dans les environs de Tokio. Le bâtiment même est situé sur une élévation surplombant les environs. La route d'accès en provenance de l'est aboutit à un vaste parking. Le visiteur pénètre dans le club par le hall complètement vitré. La partie est contient les bureaux ainsi qu'un guichet de renseignements. Un escalier partant de l'entrée conduit au restaurant et au salon placé à l'étage supérieur d'où une vue magnifique s'étend sur tout l'emplacement. Un local restreint du rez-de-chaussée est réservé aux joueurs. Les vestiaires se trouvent à mi-étage. Une annexe encore en construction prévoit les bains et les toilettes. Les sous-sols comprennent également des vestiaires. L'expression de la construction subit l'influence de Le Corbusier qui exécute depuis plusieurs années de nombreux projets dans le pays. Les piliers en béton armé supportent le toit en forme de coupe. Les supports d'angle sont profilés en fonction des poussées du vent, alors que les piliers intermédiaires s'élargissent vers le haut. Sous le voile de béton du toit se trouvent le restaurant et la pièce de séjour. Entre-deux s'élève le hall d'entrée jusqu'à mi-hauteur. Le rez-de-chaussée, avec ses petites ouvertures peut-être considéré comme le soubassement. Le pavillon annexe avec son toit incliné vers l'intérieur exprime une forme originale.

Arne Jacobsen, Copenhague

### Salle de Tennis à Landskrona, Suède

(pages 265—266)

Le toit de la salle est supporté par 10 piliers en acier. La distance entre ces derniers est de 18 m. Leur portée est de 37 m avec de chaque côté un porte-à-faux de 7,50 m. La salle contient 1100 places assises et 600 places debout.